



### **Ankündigung einer öffentlichen Auswahl nach Prüfungen zur zeitbegrenzten Aufnahme**

Die Autonome Provinz Bozen sucht über eine öffentliche Auswahl

**technische Inspektorinnen /  
technische Inspektoren  
(VIII. Funktionsebene)**

für die zeitbegrenzte Aufnahme in den Landesdienst (Dienststz: vorwiegend in Bozen).

**Über dieses Verfahren wird eine Rangordnung erstellt, die bis zum 31.12.2024 Gültigkeit hat. Die Rangordnung wird für alle drei Sprachgruppen und sowohl für Vollzeit- als auch für Teilzeitstellen erstellt.**

Die Wettbewerbsausschreibung umfasst die vorliegende Ankündigung und die Rahmenausschreibung, welche mit Dekret des Direktors der Personalabteilung Nr. 13275 vom 26.07.2021 genehmigt und im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 04.08.2021, Nr. 31 (<http://www.regione.taa.it/burtaa/it/parte4.aspx>), veröffentlicht wurde.

Die Rahmenausschreibung für die befristete Aufnahme in den Landesdienst enthält die allgemeine Regelung der Wettbewerbsverfahren, einschließlich der spezifischen Regeln im Zusammenhang mit den Sicherheitsmaßnahmen gegen die Ansteckungsgefahr mit Covid-19. Die Nichteinhaltung dieser Regeln von Seiten der Kandidatinnen und Kandidaten verbietet den Zugang zum Wettbewerbsbereich und hat den Ausschluss vom Verfahren zur Folge.

#### **Zugangsvoraussetzungen**

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in technischen bzw. wissenschaftlichen Fachbereichen

Als gültige Zugangstitel gelten auch andere gleichrangige Hochschuldiplome desselben Studienbereichs, Faches oder derselben Spezialisierung. Zu diesem Zwecke wird hauptsächlich auf die auf Staatsebene festgelegten Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig im interministeriellen Dekret vom 9. Juli 2009 vorgesehen sind (<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

### **Avviso di selezione pubblica ad esami per l'assunzione a tempo determinato**

La Provincia autonoma di Bolzano cerca mediante selezione pubblica

**ispettrici tecniche /  
ispettori tecnici  
(VIII qualifica funzionale)**

per l'assunzione a tempo determinato presso l'Amministrazione provinciale (sede di servizio prevalentemente a Bolzano).

**Con la presente procedura verrà stilata una graduatoria che avrà validità fino al 31.12.2024. La graduatoria verrà stilata per tutti e 3 i gruppi linguistici e per posti sia a tempo pieno che a tempo parziale.**

Il bando di concorso comprende il presente avviso di concorso nonché il bando di concorso quadro approvato con decreto del Direttore di Ripartizione Personale n. 13275 del 26.07.2021 e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 04.08.2021, Nr. 31 (<http://www.regione.taa.it/burtaa/it/parte4.aspx>).

Nel bando di concorso quadro per l'assunzione a tempo determinato all'impiego provinciale si trova la disciplina generale della procedura concorsuale, comprese regole specifiche connesse alle misure di sicurezza contro i contagi da Covid-19. Il mancato rispetto di tali regole da parte delle candidate e dei candidati impedisce l'ingresso nell'area concorsuale e comporta l'esclusione dalla procedura.

#### **Requisiti d'accesso**

- Assolvimento di studi universitari almeno quadriennali in discipline tecniche o scientifiche

Vengono presi in considerazione anche gli altri diplomi universitari di pari livello esistenti nello stesso ambito di studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a livello statale e che attualmente sono contemplate dal Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 (<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).



- Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A) und Ladinischprüfung C1 (für Ladiner),

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntniss der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind.

<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

An der Auswahl kann sich auch beteiligen, wer ein Hochschulstudium 1. Grades hat. In diesem Fall erfolgt die Einstufung unter Zuerkennung einer Gehaltsklasse in die siebte Funktionsebene ter (Art. 72 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008).

Bewerberinnen und Bewerber mit einem im Ausland erworbenen akademischen Studientitel wird geraten, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung“ (für den Bereich zuständig: Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 [cristina.pellini@provinz.bz.it](mailto:cristina.pellini@provinz.bz.it)) in Verbindung zu setzen, um Informationen über das entsprechende Anerkennungsverfahren einzuholen. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Studientitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall bei der für die Anerkennung oder Gleichstellung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle (Universität, Ministerium usw.) vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung zur Auswahl zu stellen. Andernfalls ist es in der Regel nicht möglich, zum Verfahren zugelassen zu werden. Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Rangordnung vorgelegt werden muss.

#### Vorbehalt bei der Zuweisung der Stellen

Die Auswahl ist keiner Sprachgruppe vorbehalten.

**Achtung:** die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der

- attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) ed esame di ladino C1 (per ladini),

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'**attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige.

<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

È ammesso alla procedura di selezione anche chi è in possesso della laurea di primo livello. In tal caso al momento dell'assunzione è attribuita una classe nella VII qualifica funzionale ter (art. 72 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008).

Nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo accademico non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 "Diritto allo studio" (referente di settore: Cristina Pellini – tel. 0471 413307 [cristina.pellini@provincia.bz.it](mailto:cristina.pellini@provincia.bz.it)) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In ogni caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata all'ente preposto al riconoscimento o equiparazione (università, ministero, ecc.) entro la data di scadenza per la presentazione della domanda di selezione. In mancanza, di regola non si può venire ammessi alla procedura. L'ammissione è con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

#### Riserva per l'assegnazione dei posti

La selezione non è riservata ad alcun gruppo linguistico.

**Attenzione:** la conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché



anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache - eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

Das Verfahren ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

### Antragstellung

Die Anträge zur Teilnahme an der Auswahl müssen bis spätestens **17.01.2022, 12:00 Uhr**, der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme auf nur eine der nachstehenden Adressen übermittelt werden:

- PEC: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it) oder
- E-Mail: [Personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:Personalaufnahme@provinz.bz.it)

Dem Antrag ist ein unterschriebener und aktueller Lebenslauf (nicht älter als 6 Monate) beizulegen. **Weiters muss die Kopie eines gültigen Personalausweises immer beigelegt werden. Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss von der Auswahl zur Folge.**

Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen muss in Original abgegeben werden, bei sonstigem Ausschluss. Sie darf nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag abgegeben werden. **Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Pdf-Datei übermittelt wird.**

- Die Kandidatin/Der Kandidat kann die Bescheinigung – in Original und in verschlossenem Umschlag – materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Prüfungstag einreichen, vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt wurde. Sollte sich nach Bestehen der Auswahl herausstellen, dass

dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

La procedura è bandita nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

### Presentazione della domanda

Le domande di ammissione alla selezione devono essere inviate entro il **17.01.2022, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale a uno solo dei seguenti indirizzi:

- PEC: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)), oppure in alternativa
- E-mail: [assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)

Alla domanda va allegato un curriculum vitae sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi. **Inoltre la copia di un documento valido è da allegare sempre. In mancanza la domanda viene esclusa dalla selezione.**

La certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici va consegnata in originale a pena di esclusione. Deve essere di data non anteriore a 6 mesi e deve essere consegnata in busta chiusa. **Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in formato pdf.**

- La candidata o il candidato può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data dell'esame di selezione), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di superamento della selezione, la presenza di un



die vorgelegte Bescheinigung nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, wird die Auswahl für die Kandidatin/den Kandidaten wegen fehlender Zugangsvoraussetzung nichtig und sie/er verliert somit das Recht auf Einstellung.

- Das bereits bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist.
- Die in der Provinz Bozen nicht ansässigen Personen haben das Recht, vor Gericht, bis zu Beginn der Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen (s. Art. 1 u. 2 des D.L.H. Nr. 10/2017 und Art. 20/ter Absatz 7/bis des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752).

Sofern eine dieser Personen an der Auswahl teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Verfahren ausdrücklich zu erklären. In diesem Fall darf die Prüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

### Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Auf der Webseite der Abteilung Personal des Landes, unter dem Abschnitt „Wettbewerbe: Infos Bewerber“, der mit dem Link <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp> aufgerufen werden kann, **werden die Prüfungstermine, die Prüfungsergebnisse und sonstige das Verfahren betreffende Mitteilungen offiziell veröffentlicht.**

Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben, oder die Vorgangsweise bei der Abwicklung des Verfahrens abzuändern, falls etwaige Schwierigkeiten in Zusammenhang mit den Maßnahmen aufgrund des Covid-19-Notstands auftreten (wie z.B. Verfügbarkeit angemessener Räumlichkeiten, neue Sicherheitsmaßnahmen, eventuelle Ansteckungen, telematische Prüfungsmodalitäten oder Abwicklung der Prüfungen an verschiedenen Sitzen usw.). Die operativen Änderungen werden durch Ankündigung und zusätzliche Anweisungen auf der Webseite der Abteilung Personal bekanntgegeben. Es wird empfohlen, die Webseite bis zu den

certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza dalla selezione e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

- Il personale già dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione.
- Le persone non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici nei modi ordinari in Tribunale e di presentare la relativa certificazione fino al momento dell'esame (v. art. 1 e 2 del D.P.P. 10/2017 e art. 20/ter, comma 7/bis, del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752).

Se una di dette persone intende avvalersi di tale diritto, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione. In tal caso la selezione non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito.

### Diario e modalità di svolgimento degli esami

Sulla pagina web della Ripartizione Personale della Provincia, nella rubrica “Concorsi: Info candidati” al link:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp> **sono pubblicati, con valore ufficiale, le date delle prove di selezione, gli esiti delle prove e quanto altro connesso alla selezione.**

L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare o variare le procedure e le relative modalità di svolgimento in relazione all'insorgere di difficoltà in vario modo connesse alle misure per l'emergenza dell'epidemia da “Covid-19” (a titolo di esempio: disponibilità locali adeguati, nuove misure di sicurezza, contagi eventuali, modalità telematiche o su più sedi, ecc.). Le variazioni operative sono rese note con avvisi e istruzioni integrative pubblicate sulla pagina web della Ripartizione Personale, che si consiglia di verificare regolarmente fino alla data delle prove d'esame. Le decisioni in merito possono essere comunque prese anche direttamente su iniziativa della commissione esaminatrice.



Prüfungsterminen regelmäßig zu besuchen. Die Entscheidung zur Änderung der Vorgehensweise kann auch direkt auf Initiative der Prüfungskommission getroffen werden.

Die Prüfungstermine werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Die Mitteilung hinsichtlich der Genehmigung zur Bewertungsrangordnung wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

### Prüfungsprogramm

Mündliche Prüfung: Die fachliche Eignung wird anhand des folgenden Programmes ermittelt:

- Prinzipien und Grundlagen des Wassernutzungsplanes (DPR 22.06.2017) und des Gewässerschutzplanes (15.06.2021);
- Prinzipien und Grundlagen der Abwassereinigung und der Gewässerökologie;
- Prinzipien und Grundlagen im Bereich Energie und Klimaschutz (Klimastrategie – Energie Südtirol 2050).

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers geprüft werden.

Für die Prüfung werden max. 10 Punkte vergeben. Um die Auswahl zu bestehen, ist eine Mindestpunktzahl von 6/10 erforderlich. Wer die Prüfung nicht besteht, besteht die Auswahl nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

### Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412152 oder ✉ [Natalie.Defrancesco@provinz.bz.it](mailto:Natalie.Defrancesco@provinz.bz.it).

Le date per le prove di selezione vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

La comunicazione riguardante l'approvazione della graduatoria di merito viene pubblicata nel Bollettino della Regione.

### Programma d'esame

Prova orale: L'idoneità tecnico-professionale sarà accertata secondo il seguente programma d'esame:

- Principi e basi del Piano di utilizzo delle acque pubbliche (DPR 22.06.2017) e del Piano di tutela delle acque (15.06.2021);
- Principi e basi del trattamento delle acque reflue e dell'ecologia dei corpi idrici;
- Principi e basi nel settore energia e tutela del clima (strategia clima – Energia Alto Adige 2050).

Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato.

Per la prova d'esame vengono attribuiti 10 punti massimi. Per superare l'esame è necessario un punteggio minimo di 6/10. Chi non supera l'esame non supera la selezione e viene escluso dalla procedura.

### Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ [Natalie.Defrancesco@provincia.bz.it](mailto:Natalie.Defrancesco@provincia.bz.it) oppure ☎ 0471 412152.



## 4. Personal

4.1. Amt für Personalaufnahme

## 4. Personale

4.1. Ufficio Assunzioni personale

|   |   |
|---|---|
| Autonome Provinz Bozen<br>Abteilung Personal 4<br>Amt für Personalaufnahme 4.1<br>Rittner Straße 13 - 39100 Bozen<br>Tel. 0471 412152 oder 0471 412244<br><a href="mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it">personalaufnahme@provinz.bz.it</a><br><a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a><br><a href="http://www.provinz.bz.it/personal/">http://www.provinz.bz.it/personal/</a> | Provincia Autonoma di Bolzano<br>Ripartizione Personale 4<br>Ufficio assunzioni personale 4.1<br>via Renon 13 - 39100 Bolzano<br>Tel. 0471 412152 oppure 0471 412244<br><a href="mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it">assunzionipersonale@provincia.bz.it</a><br><a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a><br><a href="http://www.provincia.bz.it/personal/">http://www.provincia.bz.it/personal/</a> |
| <b>ANTRAG AUF ZULASSUNG</b><br>zur Auswahl für die befristete Aufnahme für das<br>Berufsbild:<br><br><b><u>technische Inspektorin / technischer Inspektor</u></b><br><br><b>TERMIN: 17.01.2022, 12.00 Uhr</b>   | <b>DOMANDA DI AMMISSIONE</b><br>alla selezione per l'assunzione a tempo determinato<br>per il profilo professionale:<br><br><b><u>ispettrice tecnica / ispettore tecnico</u></b><br><br><b>SCADENZA: 17.01.2022, ore 12.00</b>  |
| <b>Wichtige Anmerkung!</b> Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.  | <b>Avviso importante!</b> La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.   |
| <b>ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN</b>  | <b>SEZIONE DATI PERSONALI</b>   |
| Nachname .....  | cognome .....   |
| Name .....  | nome .....  |
| erworbener Nachname .....   | cognome acquisito .....   |
| geboren in ..... am .....   | nato/a a ..... il .....   |
| wohnhaft in .....   | residente a .....   |
| PLZ ..... (Prov. ....)  | CAP ..... (Prov. ....)  |
| Straße ..... Nr. ....   | Via ..... n. ....   |
| Steuernummer  | codice fiscale  |
| Mobiltelefon .....  | tel.cell. ....  |
| Tel. ....   | tel. ....   |
| E-Mail .....  | e-mail .....  |
| <input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:<br><b>PEC</b> .....   | <input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:<br><b>PEC</b> .....   |
| Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):<br>PLZ ..... - Ort ..... (Prov. ....)<br>Straße ..... Nr. ....   | Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza):<br>CAP ..... - Luogo..... (prov. ....)<br>via ..... n. ....  |



| ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN   |  | SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO  |               |                                      |
|--|--|--|---------------|--------------------------------------|
| <b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>  |  | <b>La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:</b>  |               |                                      |
| <input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen<br><input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates.....<br>..... zu besitzen<br><input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: .....<br>..... zu besitzen<br>(für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürgerinnen und -Bürger den Antrag einreichen können, die<br>– Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder<br>– Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder<br>– einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen) |  | <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana<br><input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea .....<br><input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato: .....<br>.....<br>(in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che:<br>– sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che<br>– sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che<br>– sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”) |               |                                      |
| <input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde .....<br>..... eingetragen zu sein   |  | <input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di .....   |               |                                      |
| <input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung” – vorgesehenen Urteile.<br><input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:<br>.....<br><b>Achtung:</b> Die Erklärung unterliegt einer Strafregisterauszugskontrolle. Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der ausübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können.   |  | <input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”).<br><input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:<br>.....<br><b>Attenzione:</b> La dichiarazione è soggetta a verifica al casellario giudiziale. L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento.  |               |                                      |
| <input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.  |  | <input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.   |               |                                      |
| <input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.  |  | <input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.  |               |                                      |
| <input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Auswahlankündigung vorgesehen ist:  |  | <input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di selezione:   |               |                                      |
| OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL<br>SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE  | Oberschule / Berufstitel / Mittelschule<br>Scuola superiore / professionale / scuole medie | Ausgestellt von (Schule samt Anschrift)<br>rilasciato da (Istituto con indirizzo)  | Datum<br>data | Note / Bewertung<br>voto complessivo |
|  | .....  | .....  | .....         | .....                                |
|  | .....  | .....  | .....         | .....                                |
|  | .....  | .....  | .....         | .....                                |
|  | .....  | .....  | .....         | .....                                |
|  | .....  | .....  | .....         | .....                                |



| HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) - LAUREA  | Hochschulabschluss<br>Laurea | Classe di<br>laurea<br>Laureatsklass<br>e  | Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift)<br>rilasciata da (Istituto con indirizzo)  | Datum<br>data  | Note / Bewertung<br>voto complessivo |
|--|------------------------------|--|--|--|--------------------------------------|
|  | .....                        |  |  |  |                                      |
| Gesetzliche Dauer des Studienganges:<br><input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre   |                              |  | durata legale del corso di laurea:<br><input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni  |  |                                      |
| falls im Ausland erworben:   |                              |  | se conseguita all'estero:  |  |                                      |
| <input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“<br>von:.....<br>am ..... mit Gesamtnote .....<br><input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags<br>..... Dienststelle.....)  |                              |  | <input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in.....<br>da .....<br>in data ..... con voto .....<br><input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda .....<br>..... autorità .....) |  |                                      |
| Staatsprüfung<br>Esame di stato  |                              | Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift)<br>rilasciato da (Istituto con indirizzo) |  | Datum<br>data  | Note / Bewertung<br>voto complessivo |
| .....  |                              |  |  |  |                                      |
| <input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen:<br><input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)   |                              |  |  | <input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> :<br><input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)   |                                      |
| <b>ACHTUNG:</b> Die Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls werden Sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.   |                              |  |  | <b>ATTENZIONE:</b> i richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> devono inoltre essere in possesso dell' <u>esame di ladino</u> , pena esclusione dal concorso.   |                                      |
| <input type="checkbox"/> (nur bei Punktegleichheit) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ..... ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben  |                              |  |  | <input type="checkbox"/> (solo in caso di parità di punteggio) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione: ..... senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni  |                                      |
| <b>Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99</b><br>Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe:<br><input type="checkbox"/> Zivilinvaliden, <input type="checkbox"/> Arbeitsinvaliden, <input type="checkbox"/> blind, <input type="checkbox"/> taubstumm,<br><input type="checkbox"/> Witwe/Waise, <input type="checkbox"/> Flüchtling<br>Invaliditätsgrad .....<br>beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein |                              |  |  | <b>Per le categorie protette – Legge 68/99</b><br>appartenenza alla seguente categoria protetta:<br><input type="checkbox"/> invalido civile, <input type="checkbox"/> invalido del lavoro, <input type="checkbox"/> non vedente,<br><input type="checkbox"/> sordomuto, <input type="checkbox"/> vedova/orfano, <input type="checkbox"/> profugo<br>grado di invalidità .....<br>disoccupato/a: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no |                                      |
| <input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: .....<br>..... bzw. ....<br>brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung .....  |                              |  |  | <input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili .....<br>.....<br>oppure tempi aggiuntivi .....<br>per sostenere le prove d'esame.   |                                      |
| <input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)  |                              |  |  | <input type="checkbox"/> di non essere dipendente collocata / collocato in quiescenza (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)   |                                      |
| Er/sie bewirbt sich für die befristete Aufnahme auf:<br><input type="checkbox"/> Vollzeitstelle <input type="checkbox"/> Teilzeitstelle<br>(es ist möglich, sich sowohl für eine Vollzeit als auch für eine Teilzeitstelle zu bewerben. In diesem Fall bitte beides ankreuzen).  |                              |  |  | di candidarsi per l'assunzione a tempo determinato su:<br><input type="checkbox"/> posto a tempo pieno <input type="checkbox"/> posto a tempo parziale<br>(è possibile candidarsi sia per posti a tempo pieno che a tempo parziale. In questo caso prego barrare entrambe le caselle).   |                                      |
| <b>ABSCHNITT UNTERLAGEN</b>  |                              |  |  | <b>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</b>  |                                      |
| Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:  |                              |  |  | Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:  |                                      |
| Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. <b>Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Pdf- Datei übermittelt wird. DIE BESCHENIGUNG MUSS WIE FOLGT EINGEREICHT WERDEN:</b>   |                              |  |  | Certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. <b>Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in formato pdf. IL CERTIFICATO DEVE ESSERE CONSEGNATO NEI SEGUENTI MODI:</b>   |                                      |







|   |  |   |   |                                      |                                      |
|---|--|---|---|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Autonome Provinz Bozen<br>Abteilung Personal 4<br>Amt für Personalaufnahme 4.1<br>Rittner Straße 13 - 39100 Bozen<br>Tel. 0471 412152 oder 0471 412244<br><a href="mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it">personalaufnahme@provinz.bz.it</a><br><a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a><br><a href="http://www.provinz.bz.it/personal/">http://www.provinz.bz.it/personal/</a> |  | Provincia Autonoma di Bolzano<br>Ripartizione Personale 4<br>Ufficio assunzioni personale 4.1<br>via Renon 13 - 39100 Bolzano<br>Tel. 0471 412152 oppure 0471 412244<br><a href="mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it">assunzionipersonale@provincia.bz.it</a><br><a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a><br><a href="http://www.provincia.bz.it/personal/">http://www.provincia.bz.it/personal/</a> |   |                                      |                                      |
| <b>ERKLÄRUNG</b>  |  | <b>DICHIARAZIONE</b>  |   |                                      |                                      |
| <b>nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:</b>  |  | <b>solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino:</b>  |   |                                      |                                      |
| <b>Wichtige Anmerkung!</b> Die Erklärung muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins des entsprechenden Wettbewerbsverfahrens einzureichen.  |  | <b>Avviso importante!</b> La dichiarazione va compilata e contrassegnata ove pertinente in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine di consegna previsto per la relativa procedura concorsuale.   |   |                                      |                                      |
| Die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert abzugeben (zusammen mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen).  |  | La dichiarazione deve essere consegnata esclusivamente in <u>busta chiusa</u> (insieme al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici).   |   |                                      |                                      |
| Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail einreichen, daher das Formular NICHT beilegen: die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert am Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.   |  | Per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) <b>SENZA</b> quindi allegare la presente <u>dichiarazione</u> : la dichiarazione deve essere consegnata in busta chiusa il giorno delle prove d'esame.   |   |                                      |                                      |
| Nachname .....  |  | cognome .....   |   |                                      |                                      |
| Name .....  |  | nome .....  |   |                                      |                                      |
| geboren in ..... am .....   |  | nato/a a ..... il .....   |   |                                      |                                      |
| Steuernummer  |  | codice fiscale  |   |                                      |                                      |
| <b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>   |  | <b>La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:</b>   |   |                                      |                                      |
| <input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:   |  | <input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:   |   |                                      |                                      |
| OBER-/ MITTELSCHULE / BERUFSTITEL<br>SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE  | Oberschule / Berufstitel / Mittelschule<br>Scuola superiore / professionale / scuole medie | Ausgestellt von (Schule samt Anschrift)<br>rilasciato da (Istituto con indirizzo)   | Datum<br>data   | Note / Bewertung<br>voto complessivo |                                      |
|   | .....  | .....   | .....   | .....                                |                                      |
|   | .....  | .....   | .....   | .....                                |                                      |
| (nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> )<br>diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben:<br><input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> italienisch<br><input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)  |  | (solo per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> )<br>di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento:<br><input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano<br><input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)   |   |                                      |                                      |
| HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT)<br>LAUREA  | Hochschulabschluss<br>Laurea   | Classe di laurea<br>Laureatsklasse  | Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift)<br>rilasciata da (Istituto con indirizzo) | Datum<br>data                        | Note / Bewertung<br>voto complessivo |
|   | .....  | .....   | .....   | .....                                | .....                                |
|   | .....  | .....   | .....   | .....                                | .....                                |
| (nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> )<br>Die Universität/Hochschule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben:<br><input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch   |  | (solo per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> )<br>di aver frequentato tale istituto/università nella seguente lingua d'insegnamento:<br><input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano  |   |                                      |                                      |



|  |  |
|--|--|
| <p>Zu den Stellenplänen des Schulpersonals und zu allen nach Sprachgruppen (italienisch und deutsch) getrennten Stellenplänen der Landesverwaltung, die nicht dem ethnischen Proporz unterliegen, haben auch die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe Zugang. Dazu ist jedoch der Studientitel oder die Ausbildung erforderlich, welcher bzw. welche die Voraussetzung darstellt für den Zugang zu den entsprechenden Stellen an einer Schule der ladinischen Ortschaften oder an einer Schule in der Sprache jener Sprachgruppe, für deren Stellenplan sie sich bewerben (Art. 3Bis, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 11).</p>   | <p>Ai ruoli del personale scolastico e a tutti gli organici dell'amministrazione provinciale, distinti per i gruppi linguistici italiano e tedesco e comunque non sottoposti alla disciplina della proporzionale etnica, possono accedere anche gli appartenenti al gruppo linguistico ladino. È richiesto tuttavia che abbiano acquisito il titolo di studio o di formazione, che costituisce il requisito di accesso ai relativi posti presso una scuola delle località ladine oppure presso una scuola nella lingua del gruppo linguistico al cui ruolo aspirano (Legge Provinciale 15 aprile 1991, n. 11, art. 3bis, comma 2).</p>   |
| <p><b>ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe <u>müssen</u> den Zweisprachigkeitsnachweis (deutsch-italienisch) besitzen und zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> (D.P.R. Nr. 752/1976) sein, andernfalls werden Sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:</b></p> <p> <input type="checkbox"/> A2 (D)         <input type="checkbox"/> B1 (C)         <input type="checkbox"/> B2 (B)         <input type="checkbox"/> C1 (A) </p>  | <p><b>ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino <u>devono</u> (oltre all'attestato di bilinguismo tedesco-italiano) essere in possesso dell'<u>esame di ladino</u> (D.P.R. n. 752/1976), pena esclusione dal concorso:</b></p> <p> <input type="checkbox"/> A2 (D)         <input type="checkbox"/> B1 (C)         <input type="checkbox"/> B2 (B)         <input type="checkbox"/> C1 (A) </p>  |
| <p><u>Mitteilung zum Datenschutz:</u> Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf</a> veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.</p> | <p><u>Informativa in merito alla protezione dei dati:</u> Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf</a>. Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.</p> |

---

 Datum / data

---

 Unterschrift / firma